

TESORO PÚBLICO

(economías de realidad)

HERRI-ALTXORRA

(errealitate-ekonomiak)

PUBLIC TREASURE

(economies of reality)

Artium Bilduma / Colección Artium / Artium Collection



2013/10/05>2014/08/31

Artium

Arte Garaikideko
Euskal Zentro-Museoa
Centro-Museo Vasco
de Arte Contemporáneo
Basque Museum-Center
of Contemporary Art

Vitoria-Gasteiz
www.artium.org

HERRI-ALTXORRA

Altxorrek bildumak baino lehenagokoak dira, eta hasiera batean oso lotuta egon ohi ziren konkistekin eta jabetza eskuratu eta pilatzeko modu guztiekin. Bilduma publikoa gizartea bere burua irudikatzen hastearekin batera sortu zen historikoki: lehendabiziko aldiz herritarrei talde gisa duten legezketasuna eta jabetza izateko eskubidea aitortu zitzaizkion. Gizarte garaikidean museoak eztabaidatua eta erlatibizatua izan da, eta bere agintezko izaera eraisi eta horren ordez zerbitzuzkoa finkatu da. Baina zeharka hartuta, museoak osorik eusten dio herri-althor gisa duen zilegitasunari; azterketarako eta babeserako toki gisa; giza jakite berezi eta bakan baten egiazko gordailuak eratzen dituzten «izaki» artistiko mota baten existentzia artifizialerako esparru gisa.

Diruaren historiaren aurretik eta hura zeharkatuz, artea balioa irudikatzen toki kulturalki pribilegiatua izan da. Materialaren balioak hasi eta manufakturaren balioa, balio sinbolikora edota espekulazio-balioa, kultura batek baliotsu joko duenak metafora bat eta metonimia bat aurkitu du artean. Artium Bildumako herri-jabetzako funtsekin taxutua, *Herri-althorra* erakusketak gogoeta eginarazi nahi du ondare komuna sortu eta lantzeko toki gisa museoak dituen eginkizunen inguruan. Artelanek balioa irudikatzen badute, bilduma publikoak gizarte-ondarea irudikatzen du. Museo publiko horietan aurki daitezkeen aberastasun, gehiegikeria eta paradoxek kultura garaikidearen konplexutasuna laburbiltzen dute. Trukearen irudikapenetik diruaren abstrakzioa, txanponen historia irudikapenaren historia da, hau da, errealismoarena. Egokitasun sistema bat bere egitea da, aginte kulturala egotzi zaion erakunde batek egindako adierazpena onartzea. Teologiak, filosofiak, ideologiak sistema naturalista handiak izan dira, hots, errealtate efektudun eraikuntza handiak, balio-egokitasunak kulturak finkatzeko teknikak. Erakusketa-eredu gisa politikoaren tradizio luzea hartuz (hasi erregis-

tro geometrikoen bidez egituratutako erretaulatik eta kabinete moderno nabar, surrealista, konstruktibista, minimalista eta abarretara, lehen bilduma publiko handietatik, «bildumako laukietatik» eta hemeretzigarren mendeko saloietatik igaroz), mosaiko kromatikoa bat eskaintzea da asmoa, non artelanek eta haien arteko harremanek balio-nozioaren eta errealitatearen eraikuntzaren arteko loturei buruzko saiakera bat finkatzen duten.

Erakusketan hiru errerealismo mota egiaztatu nahi dira, hiru zeinu modalitatekin lotura dutenak, haietako bakoitzaren ezaugarria artearen egikeran dauden alderdi jakin batzuen balioa nabarmentzea dela:

II. Errealismo ikonikoa. Antzekotasun baten arabera sentitzen denaren edota hautematen denaren ebidentziara darama: bere objektua antzekotasunaren arabera irudikatzen du funtsean, izaera gorabehera:

II.a. ZENTZUMENEN BALIOA. Bat-bateko hautemateari egozten zaion egiaren balioa da, eta baita bat-batekotasun hori lortzeko gaitasunari ere. **xix.** mendeko naturalismoa, zentzumenen hurbiltasunean oinarritua, figurazio- eta fotoerrerealismo-modu guztietan garatuko da **xx.** mendean, eta **xxi.**ean ikus-entzunezko erregistroaren baliabide teknikoei egozten zaion neutraltasunean oinarritutako dokumentalismo batean.

II.b. BALIO EMOZIONALA. Esperientzia psikikoaren egari egozten zaion balioa da. **xix.** mendeko karikatuzismoa, esperientziaren gehiegikerian oinarritua, sentitutakoaren ebidentzian, autoadierazpenaren egian oinarritutako espresionismo- eta surrealismo-modu guztietan garatuko da **xx.** mendean. **xxi.** mendean sentsibilitate hori fikzionalismo, parodia, identifikazio eta errealtate intentsifikatuen era batzuetan eta besteetan gauzatuko da.

III. Errealismo sinbolikoa. Dakigunaren, pentsatzen dugunaren ebidentziara darama, kontzientzialtasunezko izaera irudikatzaile baten arabera: egokitasun partekatu bat finkatzen du.

III.a. EGITURAZKO BALIOA. Egitura begien bistan geratzearen eta antolakuntzarako gaitasunaren balioa da. **xix.** mendeko akademizismoa,

formalizazioaz eta antolakuntzaz kezkatu-rik, egitura agerian jartzeko ahalegin gisa garatuko da xx. mendean, antolakuntza gai bihurtuz eta egitura irudi, naturalismoaren artifizialtasuna salatuz eta eraikuntzazko ebidentzietatik abiatutako errealismo berri baten itzulera, figurazio abstraktua bilatuz. Bitarteko espresiboak bihurtuko dira funtsezko eduki, are artelanaren eduki bakar ^{xxi}. mendeko medialismoan.

III.b. BALIO KONTZEPTUALA. Eraikuntza sinbolikoei eta kultura-esanahiei loturiko egia- ren balioa da. ^{xix}. mendeko konbentzionalismoa, ordezkatzeko duenaren bilaketan eta formalizazio sinbolikoaren modu guztietan agertzen dena, xx. mendean naturalismo enblematiko gisa garatuko da, era bateko eta besteko tipifikazio sinbolikoetan oinarritua, ^{xxi}. mendeko simulazio- nismoaren erabateko estatifikazio lausoraino.

I. **Aztarna-errealismoa.** Denaren ebidentziara darama, ondokotasun-izaera ordezkatzailer- baten arabera: bi esperientzien arteko elkargunea seinatzen du.

I.a. BALIO MATERIALA. Artelanean nabarmen- tzen diren elementu materialen egia- ren balioa da. ^{xix}. mendeko errealismoa, subjektibotasuna

eta estiloa minimizatzeko objektibotasun ahalegin gisa pentsatua, xx. mendean «egia» materialarekiko literaltasun eta ego- kitze ahalegin gisa garatuko da, objektuak halako lehendabiziko adierazpen, hizkun- tzaren aurreko batean «aurkezte»-aren bidez irudikapena bera gainditzen saiatuz. *Ready-made* delakotik minimalismoaren objektu espezifiko- ra, literaltasun horrek ^{xxi}. mendean kontestualismo batera eramango du, non errealtate osoa irudikapenak iren- ten baitu eta errealtatearen eta irudikape- naren arteko muga bereizezina baita.

I.b. TESTUINGURUZKO BALIOA. Artela- na gertatzen den testuingurukoak diren kanpoko elementuei egozten zaien balioa da, hartan xertatuak edota hark «bereg- natuak». ^{xix}. mendeko errealismoa, garai- kidetasun modu erradikal gisa pentsatua, eta zeinaren bidez testuingurua artelanaren barruan geratzen baita, xx. mendean arte politikozko modu guztien testuinguruzko tematizazioan garatuko da, situazio- nismoa barne, eta ^{xxi}. mendean, irudikapena gizar- te-ekintza gisa tratatuz, estetika relazio- nale- tan gertatu ohi den bezala.

Bildumaren biltegia / Almacén de la Colección / Collection storage room / Les réserves de la Collection



TESORO PÚBLICO

Los tesoros preceden a las colecciones, e inicialmente estuvieron muy ligados a las conquistas y todas las formas de adquisición y acumulación de propiedad. La colección pública comienza históricamente con la autorrepresentación social: cuando por primera vez, la ciudadanía es reconocida como instancia de legitimidad y propiedad. En la sociedad contemporánea, el museo ha sido discutido y relativizado, para destituir en cierto grado sus funciones de autoridad y sustituirlas por funciones de servicio. Pero de forma transversal, el museo conserva intacta su legitimidad como tesoro público; como un lugar de estudio y de protección; como entorno artificial de existencia de una clase de «seres» artísticos que constituyen auténticos depósitos de un saber humano singular y único.

Precediendo y atravesando la historia del dinero, el arte ha sido un lugar culturalmente privilegiado de representación de valor. Desde el valor del material, al valor de la manufactura, hasta el valor simbólico, o el valor especulativo, lo que cierta cultura considerará como valioso ha encontrado en el arte una metáfora y una metonimia. Con fondos de titularidad pública de la Colección Artium, la exposición *Tesoro público* intenta realizar una reflexión sobre las funciones del museo como lugar de elaboración y gestión del patrimonio común. Si las obras representan el valor, la colección pública representa el patrimonio social. Todas las riquezas, excesos, paradojas que pueden encontrarse en estos museos públicos condensan las complejidades de la cultura contemporánea. Desde la figuración del trueque a la abstracción dineraria, la historia de la moneda es la historia de la representación, es decir, del realismo. Es la asunción de un sistema de correspondencias, la aceptación de un enunciado declarado por una instancia a la que se le ha concedido una autoridad cultural. Las teologías, las filosofías, las ideologías han sido grandes sistemas naturalistas, es decir, grandes construcciones de efectos de realidad, técnicas

de establecimiento cultural de correspondencias de valor. Tomando como modelo expositivo la larga tradición del políptico (desde el retablo, estructurado mediante registros geométricos, hasta los abigarrados gabinetes modernos, surrealistas, constructivistas, minimalistas, etc., pasando por las primeras grandes colecciones públicas, los «cuadros de colección» y los salones decimonónicos), se pretende ofrecer un mosaico cromático en el que las obras y sus relaciones establecen un ensayo sobre los vínculos entre la noción de valor y la construcción de la realidad.

La exposición intenta constatar tres grandes tipos de realismos, cada uno de los cuales se caracteriza por acentuar el valor de ciertos factores o aspectos presentes en la elaboración artística. Y cada una de esas acentuaciones de valor fabrica una cierta realidad.

II. Realismo icónico. Remite a la evidencia de lo que se siente, de lo que se percibe, en función de una similitud: representa a su objeto básicamente por su semejanza, con independencia de su modo de ser:

II.a. VALOR SENSORIAL. Es el valor de la verdad atribuida a la inmediatez perceptiva, así como a la capacidad para lograr esa inmediatez. El naturalismo del XIX, basado en la inmediatez sensorial, se desarrollará en el XX en todas las formas de figuración y fotorrealismo, y en el XXI en un documentalismo basado en la neutralidad supuesta a los medios técnicos de registro audiovisual.

II.b. VALOR EMOCIONAL. Es el valor atribuido a la verdad de la experiencia psíquica. El caricaturismo del XIX, basado en la exageración de la experiencia, se desarrollará en el XX en todas las formas de expresionismo y surrealismo basadas en la evidencia de lo sentido, en la verdad de la autoexpresión. En el XXI, esta sensibilidad se traducirá en diferentes modos de ficcionalismo, parodia, identificaciones y realidades intensificadas.

III. Realismo simbólico. Remite a la evidencia de lo que se sabe, de lo que se piensa, en función de un carácter representativo de convencionalidad: establece una correspondencia compartida

III.a. VALOR ESTRUCTURAL. Es el valor de la evidencia estructural y la capacidad para a organización. El academicismo del XIX, preocupado por la formalización y la organización, se desarrollará en el XX como un esfuerzo de desvelamiento estructural, que convertirá la organización en tema, y la estructura en figura, denunciando la artificiosidad del naturalismo, procurando la restitución de un nuevo realismo que parte de las evidencias constructivas, de la figuración abstracta. Hasta convertir los medios expresivos en contenido fundamental, incluso único de la obra, en el medialismo del XXI.

III.b. VALOR CONCEPTUAL. Es el valor de la verdad asociada a las construcciones simbólicas y las significaciones culturales. El convencionalismo del XIX, visible en la búsqueda de lo representativo y en todos los modos de formalización simbólica, se desarrollará en el XX como naturalismo emblemático, basado en la adopción de tipificaciones simbólicas de diversa índole, hasta la total estatificación difusa en los simulacionismos del XXI.

I. Realismo indicial. Remite a la evidencia de lo que es, en función de un carácter representativo de contigüidad: señala la confluencia entre dos experiencias.

I.a. VALOR MATERIAL. Es el valor de la verdad de los elementos materiales que se evidencian en la obra. El realismo del XIX, concebido como un esfuerzo de objetividad que minimice la subjetividad y el estilo, se desarrollará en el XX en un esfuerzo de literalidad y adecuación a la «verdad» material, intentando incluso superar la representación «presentando» los objetos en sí en una suerte de enunciación primaria, anterior al lenguaje... Desde el *ready-made* al objeto específico del minimalismo, este literalismo conducirá en el XXI a un contextualismo en el que la realidad entera queda subsumida en representación y el límite entre realidad y representación es indiscernible.

I.b. VALOR CONTEXTUAL. Es el valor atribuido a los elementos externos propios del contexto en el que sucede la obra, insertados o «apropiados» por ella. El realismo del XIX, concebido como un modo radical de contemporaneidad por el que el contexto queda comprendido dentro de la obra, se desarrollará en el XX en la tematización contextual de todas las formas de arte político, incluido el situacionismo, y en el XXI, en el tratamiento de la representación como agencia en lo social, como sucede en las estéticas relacionales.



PUBLIC TREASURY

Treasuries come before collections, and at first they were very closely connected with conquests and all forms of acquiring and accumulating property. Public collection begins historically with social self-representation: when, for the first time, the citizenry is recognized as a body with legitimacy and property.

In contemporary society, the museum has been discussed and played down to dispossess it of its functions of authority in some degree and replace them with functions of service. But the museum has kept its legitimacy as a public treasury—as a place of study and protection, as an artificial environment for a class of artistic “beings” representing authentic deposits of a singular and unique human knowledge to exist in—intact across the board.

Preceding and cutting across the history of money, art has been a culturally privileged place for representing value. From the value of the material to the value of the product to the symbolic and speculative value, what a certain culture has deemed valuable has found in art a metaphor and metonymy.

With publicly owned works from the Artium Collection, the *Public Treasury* exhibition attempts a reflection on the functions of the museum as a place for developing and gestating our common heritage.

If the works represent value, the public collection represents social heritage. All of the riches, excesses and paradoxes that can be found in these public museums condense the complexities of contemporary culture.

From the advent of bartering to monetary abstraction, the history of the coin is the history of representation, i.e. realism. It is the assumption of a system of correspondences, the acceptance of a statement declared by a body that has been granted cultural authority. Theologies, philosophies and ideologies have been great naturalist

systems, i.e. great constructions of effects of reality, techniques for the cultural establishment of value correspondences.

Modeling the exhibition after the long tradition of the polyptych (from the altarpiece, structured using geometric principles, to the colorful modern, surrealist, constructivist, minimalist, etc. museums, to the first great public collections, the “collection pieces” and 19th century galleries) the intention is to offer a chromatic mosaic in which the works and their relationships establish an exposition of the ties between the notion of value and the construction of reality.

The exhibition aims to establish three main types of realism, each characterized by emphasizing the value of certain factors or aspects present in making art. And each of these emphases of value fabricates a certain reality.

II. **Iconic realism.** This refers to the evidence of what is felt, of what is perceived, based on a resemblance: it represents its object primarily through its similarity, independently of its way of being.

II.a. **SENSORIAL VALUE.** This is the value of the truth attributed to the immediacy of perception as well as the ability to achieve this immediacy. The naturalism of the 19th century, based on sensorial immediacy, will be developed in the 20th century in all forms of figuration and photorealism and in the 21st century in a documentalism based on the supposed neutrality of the technical resources of audiovisual recording.

II.b. **EMOTIONAL VALUE.** This is the value attributed to the truth of psychic experience. The caricaturism of the 19th century, based on the exaggeration of experience, will be developed in the 20th century in all the forms of expressionism and surrealism based on the evidence of what is felt, on the truth of self-expression. In the 21st century this sensibility will be translated into different modes of fictionalism, parody, identifications and intensified realities.

III. **Symbolic realism.** This refers to the evidence of what is known, of what is thought, based on a representative character of conventionality: it establishes a shared correspondence.

III.a. **STRUCTURAL VALUE.** This is the value of structural evidence and the capacity for organization. The academicism of the 19th century, concerned with formalization and organization, will be developed in the 20th century as an effort at structural unveiling that will turn organization into subject and structure into figure, exposing the artificiality of naturalism, seeking the return of a new realism that departs from constructive evidence, from abstract figuration. To the point of turning the expressive media into content that is fundamental, even unique to the work, in the medialism of the 21st century.

III.b. **CONCEPTUAL VALUE.** This is the value of the truth associated with symbolic constructions and cultural meanings. The conventionalism of the 19th century, visible in the search for what is representative and in all modes of symbolic formalization, will be developed in the 20th century as emblematic naturalism, based on the adoption of symbolic characterizations of various types, up to the total diffuse nationalization in the simulationisms of the 21st century.

I. **Indexical realism.** This refers to the evidence of what is, based on a representative character of contiguity: it indicates the convergence between two experiences.

I.a. **MATERIAL VALUE.** This is the value of the truth of the material elements that are evident in the work. The realism of the 19th century, conceived as an effort to minimize subjectivity and style, will be developed in the 20th century in an effort at literalism and adaptation to the material "truth," even trying to go beyond the representation "presenting" the objects themselves in a sort of primary enunciation, prior to language... From the readymade to the specific object of minimalism, in the 21st century this literalism will lead to a contextualism in which all reality is subsumed in representation and the limit between reality and representation is indiscernible.

I.b. **CONTEXTUAL VALUE.** This is the value attributed to the external elements specific to the context in which the work takes place, inserted into or "appropriated" by the work. The realism of the 19th century, conceived as a radical mode of contemporaneity where in the context falls within the work, will be developed in the 20th century in the contextual thematization of all forms of political art, including the Situationist International, and in the 21st century in the treatment of the representation as agency in what is social, as happens in all relational aesthetics.

G.P. Pannini: *Galerie des vues de la Rome Antique*, 1759. Musée du Louvre



TRÉSOR PUBLIC

Les trésors précèdent les collections et initialement ils furent très liés aux conquêtes et à toutes les formes d'acquisition et d'accumulation de la propriété. La collection publique commence historiquement avec l'autoreprésentation sociale lorsque, pour la première fois, les citoyens sont reconnus comme requête de légitimité et de propriété.

Dans la société contemporaine, le Musée a été débattu et relativisé pour le destituer, dans une certaine mesure, de ses fonctions d'autorité et pour les remplacer par des fonctions de service. Mais de manière transversale, le Musée conserve intacte sa légitimité en tant que trésor public; en tant qu'endroit d'étude et de protection; en tant que milieu artificiel d'existence d'un type d'«êtres» artistiques qui constituent de vrais réservoirs d'un savoir humain singulier et unique.

Précédant et traversant l'histoire de l'argent, l'art a été un milieu de représentation de la valeur culturellement privilégié. De la valeur matérielle à la valeur de la manufacture, la valeur du symbolique ou la valeur spéculative, ce qui est considéré comme précieux par une certaine culture a trouvé dans l'art une métaphore et une métonymie.

Avec les fonds de titularisation publique de la Collection Artium, l'exposition *Trésor public* essaie de réaliser une réflexion sur les fonctions du Musée en tant qu'espace d'élaboration et de gestation du patrimoine commun.

Si les œuvres représentent la valeur, la collection publique représente le patrimoine social. Toutes les richesses, tous les excès et les paradoxes que l'on peut retrouver dans ces musées publics ramassent les complexités de la culture contemporaine.

De la figuration du troc à l'abstraction de l'argent, l'histoire de la monnaie est l'histoire de la représentation, c'est-à-dire, du réalisme. C'est l'assomption d'un système de correspondances, l'acceptation d'un énoncé déclaré par une ins-

tance à laquelle on a accordé autorité culturelle. Les théologies, les philosophies, les idéologies, ont été de grands systèmes naturalistes, c'est-à-dire, de grandes constructions d'effets de réalité, des techniques d'établissement culturel de correspondances de valeur.

Prenant comme modèle muséographique la longue tradition du polyptique (allant du retable, structuré par des registres géométriques, aux bigarrés cabinets modernes, surréalistes, constructivistes, minimalistes etc., en passant par les premières grandes collections publiques, les «tableaux de collection» et les salons du dix-neuvième siècle), on prétend offrir une mosaïque chromatique dans laquelle les œuvres et leurs rapports établissent un essai sur les liens entre la notion de valeur et la construction de la réalité.

L'exposition tente de constater trois grands types de réalisme, chacun desquels étant caractérisé par une accentuation de la valeur de certains facteurs ou aspects présents dans l'élaboration artistique. Et chacune de ces accentuations de valeur produit une certaine réalité.

II. Réalisme iconique: Il renvoie à l'évidence de ce qui est ressenti, de ce qui est perçu, en fonction d'une similitude. Il représente l'objet essentiellement par sa ressemblance, en dehors de sa manière d'être:

II.a. VALEUR SENSORIELLE: Il s'agit de la valeur de la vérité attribuée à l'immédiateté perceptive ainsi qu'à la capacité pour obtenir cette immédiateté. Le naturalisme du XIXème siècle, basé sur l'immédiateté sensorielle, sera développé au XXème siècle dans toutes les formes de figuration et de photoréalisme et, au XXIème siècle, dans un documentarisme basé sur la supposée neutralité aux moyens techniques de registre audiovisuel.

II.b. VALEUR ÉMOTIONNELLE: C'est la valeur attribuée à la vérité de l'expérience psychique. Le caricaturisme du XIXème siècle, basé sur l'exagération de l'expérience, sera développé au XXème siècle dans toutes les formes d'expressivisme et de surréalisme basées sur l'évidence du senti, sur la vérité de l'autoexpression. Au XXIème siècle, cette sensibilité apparaîtra dans différents modes de fictionnalisme, parodie, identifications et réalités intensifiées.

III. **Réalisme symbolique:** Il renvoie à l'évidence de ce que l'on sait, de ce que l'on pense, en fonction d'un caractère représentatif de conventionnalité : il établit une correspondance partagée.

III.a. **VALEUR STRUCTURALE:** C'est la valeur de l'évidence structurale et de la capacité pour l'organisation. L'académisme du XIXème siècle, préoccupé par la formalisation et l'organisation, sera développé au XXème siècle comme un effort de dévoilement structural, qui transformera l'organisation en thème et la structure en figure, dénonçant l'artifice du naturalisme, procurant la restitution d'un nouveau réalisme qui part des évidences constructives, de la figuration abstraite, jusqu'à la transformation des moyens expressifs en contenu fondamental, même unique de l'œuvre au sein du médialisme du XXIème siècle.

III.b. **VALEUR CONCEPTUELLE:** Il s'agit de la valeur de la vérité associée aux constructions symboliques et aux significations culturelles. Le conventionnalisme du XIXème siècle, visible dans la recherche du représentatif et dans tous les moyens de formalisation symbolique, sera développé au XXème siècle comme naturalisme emblématique, basé sur l'adoption de typifications symboliques de différente nature, jusqu'à la complète étatisation diffuse dans les simulationnismes du XXIème siècle.

I. **Réalisme indiciel:** il renvoie à l'évidence de ce qui est, en fonction d'un caractère représentatif

de contigüité: il signale la confluence entre deux expériences.

I.a. **VALEUR MATÉRIELLE:** c'est la valeur de la vérité des éléments matériels qui sont mis en évidence dans l'œuvre. Le réalisme du XIXème siècle, conçu comme un effort d'objectivité qui minimise la subjectivité et le style, sera développé au XXème siècle comme un effort de littéralité et d'adéquation à la «vérité» matérielle, essayant même de dépasser la représentation en «présentant» les objets eux-mêmes dans une sorte d'énonciation primaire, antérieure au langage...

Du *ready-made* à l'objet spécifique du minimalisme, ce littéralisme conduira au XXIème siècle à un contextualisme dans lequel la réalité dans son ensemble est incluse dans la représentation et la limite entre réalité et représentation est indiscernable.

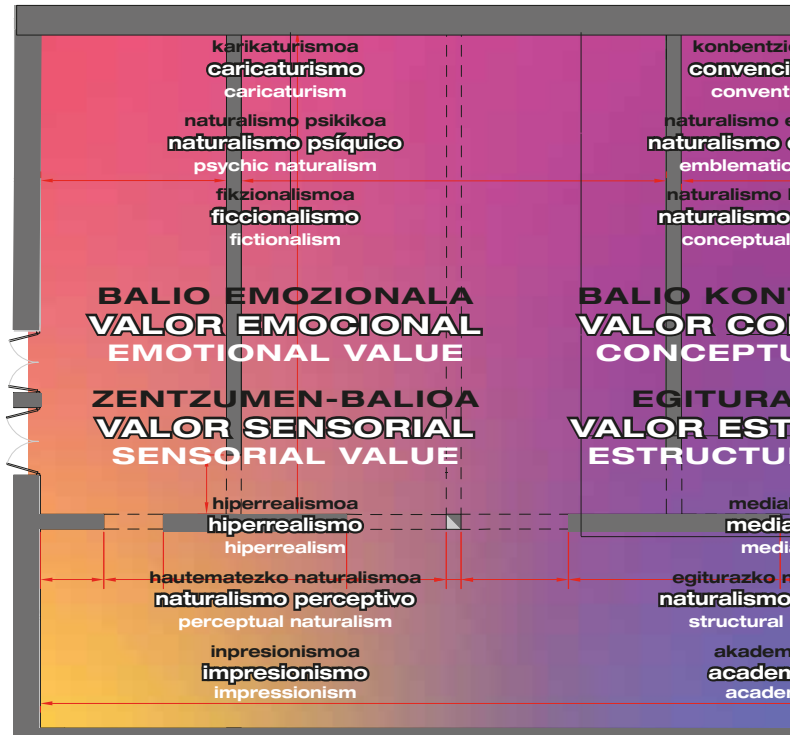
I.b. **VALEUR CONTEXTUELLE:** C'est la valeur attribuée aux éléments extérieurs propres au contexte dans lequel a lieu l'œuvre, insérés ou «appropriés» par elle. Le réalisme du XIXème siècle, conçu comme un moyen radical de contemporanéité par lequel le contexte reste compris au sein de l'œuvre, sera développé au XXème siècle dans la thématization contextuelle de toutes les formes d'art politique, y compris le situationnisme et, au XXIème siècle, dans le traitement de la représentation en tant qu'agent du social, comme il arrive dans les esthétiques relationnelles.

Erakusketaren ikuspegia / Vista de la exposición / Exhibition view / Vue de l'exposition



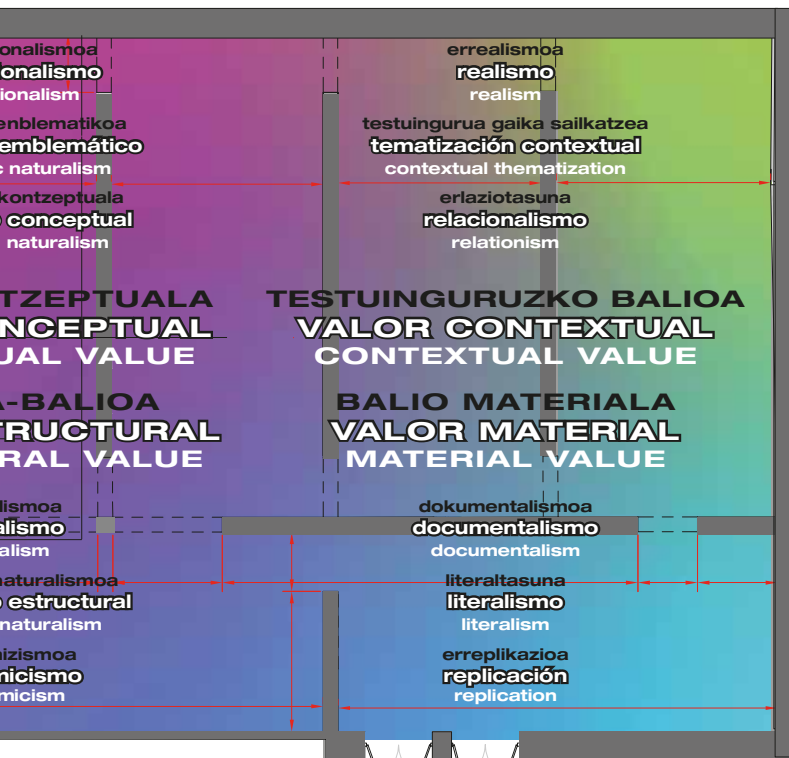
ikono-balioa
valor icónico
iconic value

balio sin
valor sin
symbolic



simbolikoa
simbólico
symbolic value

aztarna-balioa
valor indicial
indexical value



Komisarioa / Comisario / Curator / Conservateur

Juan Luis Moraza

Proiektuaren zuzendaria / Dirección del proyecto

Project Director / Directeur de projet

Enrique Martínez Goikoetxea

Erakusketaren koordinatzailea / Coordinadora de la exposición

Exhibition co-ordinator / Coordinateur des expositions

Yolanda de Egoscozabal

Erregistroko koordinatzailea / Coordinador de Registro

Registrar co-ordinator / Coordinateur de Registro

Daniel Eguskiza

Koordinazio-laguntzaileak / Asistencia a Coordinación

Co-ordination assistants/ Coordination de l'aide

Ainhoa Axpe (Aare Servicios Culturales)

Ixone Ezponda (Aare Servicios Culturales)

Maider Valdivielso (Aare Servicios Culturales)

Diseinua / Diseño / Layout / Design

Arabako Foru Aldundiaren Moldiztegia /

Imprenta de la Diputación Foral de Álava

Muntaketa / Montaje / Installation / Montage

Ordax S.L.

Babesleak / Con el patrocinio de / Sponsored by / Sous le patronage de:



Arabako Foru
Aldundia
Diputación
Foral de Álava

**Art
ium**

Arte Garaikideko
Euskal Zentro-Museoa
Centro-Museo Vasco
de Arte Contemporáneo
Basque Museum-Center
of Contemporary Art

Vitoria-Gasteiz
www.artium.org